



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 22 mei 2014

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 46.017/II/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 16 mei 2014 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht met betrekking tot het gemeentelijk blad “Wolu Info” van Sint-Lambrechts-Woluwe omwille van het feit dat het nummer van januari 2014, waarvan de klager een kopie bijvoegde, niet in overeenstemming met de taalwetgeving in bestuurszaken zou zijn gesteld.

De klager vraagt dat de VCT gebruik zou maken van haar subrogatierecht.

\*  
\* \*

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld:

Krachtens art. 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

\*  
\* \*

De VCT stelt vast dat het gemeentelijk blad “Wolu info” van januari 2014 niet helemaal in overeenstemming met haar vaste rechtspraak en met de SWT is gesteld. De volgende overtredingen kunnen vastgesteld worden:

Volgende teksten en/of artikels zijn berichten en medelingen aan het publiek en moeten zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld zijn:

- De tekst “le magazine de la commune de Woluwe-Saint-Lambert” (voorpagina);
- De koptekst “SOMMAIRE”, de vermelding van de gegevens van de administratie en de tekst “WOLU TV” (pagina 2);
- De koptekst “INSTANTANÉS”, 2 artikels betreffende activiteiten van schepenen, de artikels betreffende het kerstdorp, huwelijksverjaardagen en verjaardagen (pagina 4, 5, 6, en 7);
- De koptekst “ACTUALITÉS”, het artikel betreffende de nieuwe blauwe zone (pagina 8);
- Het artikel “Rencontre avec Commissaris Jean-Marie Brabant” (pagina 13);
- Het artikel “Le site de l’UCL” (pagina 14);
- Het artikel “Des finances communales saines” (pagina 18-19);
- Zowel de koptekst als het artikel “Quand la commune s’en mêle” (pagina 23);
- De titel van het artikel “Remboursement partiel des centimes additionnels communaux”(pagina 27 en 56)
- Het artikel “Les victoires du sport 2013” (pagina 35).

De artikels die op de pagina’s 9-10-11-12-15-16-22-24-25-27-28-29-30-31-38 in het Frans vermeld worden zijn gedeeltelijk in een groter lettertype gesteld dan de Nederlandstalige versie van deze artikels op de pagina’s 52-53-54-55-56-57-58-59. Ook de illustraties ontbreken in de Nederlandstalige versie van deze artikels.

De vermelding van de tekst “januari 2014” onderaan op de pagina’s is met uitzondering van de pagina’s 52 tot en met 59 steeds in het Frans gesteld. Op de pagina’s waar zowel Nederlandstalige als Franstalige teksten voorkomen moet deze vermelding zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld zijn.

Met uitzondering van de vermelding “52-58 Actualiteiten” is de inhoudstafel op pagina 2 eentalig Frans.

\*  
\* \*

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond en vraagt u haar het gevolg mee te delen dat u aan dit advies zal geven.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61,§7 SWT oordeelt de VCT het in het licht van de gegevens in dit dossier, vooralsnog niet wenselijk gebruik te maken van het subrogatierecht. De VCT zal evenwel met toepassing van artikel 61, §4, van de SWT, de toezichthoudende overheid erop wijzen dat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe meermaals de bestuurstaalwet, wat het gemeentelijk blad “Wolu Info” betreft, schendt en geen gevolg heeft gegeven aan de desbetreffende adviezen van de VCT, o.a. de nummers 30.034/19 van 19 november 1998 en 30.034/35 van 18 november 1999.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan mevrouw J. Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse zaken, en aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]